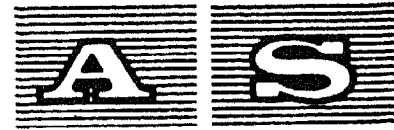


NACIONES UNIDAS



ASAMBLEA
GENERAL



CONSEJO
DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

A/33/107

S/12715✓

23 mayo 1978

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo tercer período de sesiones
Tema 28 de la lista preliminar*
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo tercer año

Carta de fecha 23 de mayo de 1978 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de enviarle adjunto el texto de la declaración de Su Excelencia el Sr. Rauf R. Denktas, Presidente del Estado Federado Turco de Chipre, que fue dada a conocer a la prensa tras la reunión que celebró con Vuestra Excelencia el lunes 22 de mayo de 1978.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir esta carta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 28 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Iltter TURKMEN
Embajador
Representante Permanente

* A/33/50/Rev.1.

ANEXO

Declaración del Sr. Rauf R. Denktas publicada el 22 de mayo de 1978

Sostuve una conversación sobre la cuestión de Chipre con el Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Kurt Waldheim.

La reunión me dio la oportunidad de confirmar de nuevo en detalle la posición de la comunidad turcochipriota con respecto a las conversaciones intercomunales.

Esta posición puede resumirse del modo siguiente:

La comunidad turcochipriota estima que no deben retrasarse por más tiempo las negociaciones continuas, intensivas y de buena fe entre las comunidades grecochipriota y turcochipriota con vistas a alcanzar un arreglo justo, duradero y mutuamente satisfactorio de la cuestión de Chipre. Con este propósito, los representantes turcochipriotas presentaron al Secretario General, el 13 de abril de 1978, una descripción de las propuestas que la parte turca estaba dispuesta a presentar una vez que se reanudasen las conversaciones intercomunales. Como ya se ha destacado, estas propuestas representan una posición de negociación que puede servir de punto de partida para las deliberaciones. La parte turca se ha comprometido con el Secretario General a entablar las negociaciones con amplitud de criterio y animada por un espíritu de conciliación y flexibilidad.

En pocas palabras, la parte turca está dispuesta a entablar un diálogo genuino y productivo. La comunidad turcochipriota cree que deben reanudarse inmediatamente las negociaciones intercomunales con los auspicios del Secretario General de las Naciones Unidas.

La parte griega no contribuirá al arreglo de la cuestión de Chipre si se abstiene de entrar en negociaciones cuando la actitud turcochipriota es tan conciliatoria.

La parte turcochipriota cree que los principios rectores convenidos por el Arzobispo Makarios y el que les habla, en nuestra reunión de febrero de 1977, constituyen el marco fundamental para un arreglo de la cuestión de Chipre, según el cual Chipre deberá ser un Estado federal, bizonal y bicomunal, no alineado, independiente y soberano.

La estructura federal debe incluir, como se indica en las propuestas constitucionales de la parte turca, órganos legislativos y ejecutivos, constitucionales conjuntos, así como funciones tales como las de relaciones exteriores, defensa exterior, banca, divisas y asuntos monetarios, presupuesto federal, derechos y aranceles aduaneros, comunicaciones externas, servicios sanitarios federales, turismo e información.

Además de tales estructuras y funciones gubernamentales federales, la Constitución debe también establecer salvaguardias satisfactorias para los derechos individuales de los chipriotas sin quebrantar el carácter bizonal y bicomunal del Estado federal previsto.

La parte turca está dispuesta a examinar, a la luz de su viabilidad económica y de sus necesidades de seguridad, reajustes geográficos importantes que hagan posible el reasentamiento de un número considerable de grecochipriotas.

El Gobierno turco ha sostenido durante largo tiempo la posición de que tras la conclusión del arreglo de la cuestión de Chipre serán retiradas de la isla todas las fuerzas militares turcas, salvo aquéllas cuya presencia continuada se autorice en virtud de las disposiciones del arreglo. Esta posición ha sido reafirmada desde 1975. El Gobierno turco ya ha retirado a unos 16.000 soldados de Chipre, y tengo entendido que está dispuesto a hacer nuevas reducciones a medida que progresen las negociaciones intercomunales.

Como nueva demostración del enfoque conciliatorio de la parte turca, anuncio que, según la posición turcochipriota, a medida que progresen las negociaciones los habitantes grecochipriotas de la ciudad de Varosha podrán comenzar a regresar a sus hogares y actividades comerciales. Estimamos que podrán llegar a instalarse en Varosha aproximadamente de 30.000 a 35.000 grecochipriotas en virtud de arreglos que satisfagan los intereses legítimos de seguridad de las comunidades turcochipriota y grecochipriota. Por lo que se refiere a la condición jurídica de Varosha a largo plazo, la parte turcochipriota está plenamente dispuesta a discutir otras fórmulas una vez que se reanuden las conversaciones intercomunales. Ya se ha puesto de relieve que el futuro marco político de Varosha puede someterse a negociaciones. Todos estos puntos están previstos en las propuestas turcochipriotas y fueron explicados al Secretario General el 13 de abril de 1978.

Estas propuestas también indican que la libertad de circulación será aplicada plenamente en etapas progresivas que han de convenir ambas partes de modo tal que la seguridad quede garantizada, y que la libertad de asentamiento llegue a ampliarse de manera que aumente la cooperación entre las dos comunidades nacionales y se preserve al mismo tiempo el carácter fundamental, bizonal y bicomunal del Estado federal.

La parte turcochipriota tiene también el vivo deseo de discutir con la parte grecochipriota otras medidas prácticas encaminadas a curar las heridas del pasado. Se podrían iniciar, con los auspicios de las Naciones Unidas, conversaciones encaminadas a la reapertura del aeropuerto de Nicosia al tráfico civil, permitiéndose también su utilización inicial por las Naciones Unidas.

Asimismo sería productivo discutir esfuerzos cooperativos inmediatos en sectores económicos tales como la construcción de un acueducto para traer agua de Turquía a Chipre para su utilización por ambas comunidades.

A juicio de los turcochipriotas, la reanudación de las negociaciones sobre un arreglo de la cuestión de Chipre y cuestiones conexas no debe subordinarse a factores extraños, y las conversaciones deberían comenzar inmediatamente. La comunidad turcochipriota está dispuesta a reunirse en cualquier momento con la comunidad grecochipriota para trabajar de buena fe con objeto de lograr un arreglo del problema de Chipre.

A/33/107
S/12715
Español
Anexo
Página 3

Tengo entendido que tanto el Sr. Kyprianou como yo estaremos durante algún tiempo en los Estados Unidos de América. Sería mucho mejor que, en vez de trabajar con fines divergentes, nos reunamos para buscar una solución beneficiosa para ambas comunidades.

Deseo reiterar lo que dije a la prensa el viernes 19 de mayo de 1978: Estoy dispuesto a reunirme con el Sr. Kyprianou, en cualquier sitio y en cualquier momento, para discutir el problema con él incluso sin programa.
